



# EVINRUDE Johnson®



ENGLISH

## Transom Mounting Kit Part No. 433459

### Safety Considerations

The instructions will alert you to certain things you should do very carefully. If you don't you could . . .

- hurt yourself, or bystanders
- hurt boat operator, passengers
- damage the machinery

Safety symbol, , appears next to information to prevent you and others from being hurt.

Note symbol, , appears next to information important to keep machinery from being damaged.

**IMPORTANT:** The important safeguards and instructions appearing in these directions cannot cover all possible conditions or situations that occur. The person following these directions must use common sense, caution and care.

### Product Reference & Illustration

When reference is made to a brand name, product or specific tool, an equivalent product may be used in place of the referred to product. Substitute products used must have equivalent characteristics, including type, strength, and material. Incorrect substitution may result in product malfunction and possible injury to the operator and/or passengers.

All photographs and illustrations used may not necessarily depict actual models or equipment, but are intended only for reference. Specifications used are based on the latest product information available at the time of publication.

ESPAÑOL

## Conjunto para Montaje del Motor en la Popa Parte No. 433459

### Consideraciones de Seguridad

Estas instrucciones lo alertarán hacia ciertas cosas que usted deberá hacer muy cuidadosamente. Si usted no las hace, podría . . .

- herirse o herir a los espectadores
- herir al operador de la embarcación o a los pasajeros
- dañar la maquinaria

El símbolo de seguridad, , que aparece junto a información importante, es para evitar que usted u otras personas se hieran.

El símbolo, , que aparece junto a información importante, es para evitar dañar la maquinaria.

**IMPORTANTE:** Las importantes salvaguardas e instrucciones que aparecen en estas direcciones no pueden abarcar todas las condiciones o situaciones posibles que ocurran. La persona que siga estas direcciones debe utilizar el sentido común, precaución y cuidado.

### Referencia a Productos e Ilustraciones

Cuando nos referimos a una marca, producto o herramienta específica, un equivalente podrá ser usado en lugar del producto referido. Los productos usados como substitutos deberán tener características equivalentes, incluyendo tipo, resistencia y material. El substituir incorrectamente podrá resultar en el mal funcionamiento del producto y en posibles heridas al operador y/o a los pasajeros.

Todas las fotografías, ilustraciones y especificaciones empleadas, puede que de hecho no representen los modelos o equipos reales; su empleo lleva la intención de usarlos únicamente como referencia. Las especificaciones usadas están basadas en las últimas informaciones disponibles en el momento de la publicación.

FRANÇAIS

## Kit de Montage sur Tableau Arrière P/N 433459

### Instructions de sécurité

Ces instructions attireront votre attention sur certains points devant être exécutés avec précaution. Respectez-les, pour éviter . . .

- de vous blesser ou de blesser votre entourage
- de blesser le pilote ou les passagers du bateau
- d'endommager des pièces mécaniques

Le symbole de Sécurité, , signale des informations importantes destinées à éviter des blessures à vous-même et à votre entourage.

Le symbole , signale des informations importantes destinées à éviter des dommages aux pièces mécaniques.

**IMPORTANT:** Les précautions et instructions décrites dans ce document ne peuvent couvrir toutes les situations possibles. Le lecteur devra faire preuve de bon sens, de prudence et d'attention.

### Références produits et illustrations

Pour toute référence à une marque déposée, à un produit ou à un outil spécifique, il vous est loisible d'utiliser un produit équivalent. Les produits de substitution doivent présenter des caractéristiques identiques quant au type, à la résistance et au matériau. Une substitution incorrecte peut causer des défaillances et mettre en danger le pilote et/ou les passagers.

Les photographies et illustrations ne correspondent pas nécessairement aux modèles ou à l'équipement en service; elles sont données au seul titre de référence et sont basées sur les informations les plus récentes disponibles à la date de la publication.

DEUTSCH

## Spiegelbefestigungs- Bausatz Bestellnummer 433459

### Hinweise für die Sicherheit

Diese Anleitungen sollen Sie auf bestimmte Dinge aufmerksam machen, die Sie mit äußerster Sorgfalt durchführen sollten. Bei Nichtbeachtung könnten Sie . . .

- sich selbst oder Umstehende verletzen
- den Skipper oder Bootsinsassen verletzen
- mechanische Teile beschädigen

Das Sicherheitssymbol, , steht neben wichtigen Hinweisen, die Sie und andere vor Verletzungen bewahren sollen.

Das Symbol, , steht neben wichtigen Hinweisen, die die mechanischen Teile vor Beschädigung bewahren sollen.

**WICHTIG:** Die Schutzmassnahmen und Anweisungen können nicht alle Umstände oder Situationen decken. Die Person, die diese Richtlinien befolgt, muß vernünftig, vorsichtig und sorgfältig vorgehen.

### Verweise auf Produkte und Abbildungen

Wenn auf einen Markennamen, ein Markenerzeugnis oder ein Spezialwerkzeug hingewiesen wird, kann ein gleichwertiges Erzeugnis verwendet werden. Die Ersatzprodukte müssen jedoch die gleichen Eigenschaften (Type, Stärke und Material) aufweisen. Die Verwendung eines falschen Teils kann zu Verletzungen des Skippers und/oder der Boots-insassen führen.

Photos und Abbildungen zeigen nicht unbedingt das jeweilige Modell bzw. die Ausrüstung, sondern dienen lediglich zur Erklärung. Die technischen Daten beziehen sich auf die letzte gültige Produktinformation zum Zeitpunkt der Veröffentlichung.

ITALIANO

## Kit di Montaggio Sullo Specchio di Poppa P/N 433459

### Norme di sicurezza

Le presenti istruzioni richiamano l'attenzione sulla necessità di procedere a determinate operazioni con estrema cautela. In caso contrario, si potrebbe . . .

- rimanere feriti, o ferire i presenti
- provocare ferite al pilota del motoscafo o ai passeggeri
- danneggiare le apparecchiature

Il simbolo di pericolo, , accompagna, le informazioni atte ad evitare di rimanere feriti.

Il simbolo , compare accanto alle informazioni atte a prevenire danni al motore e alle apparecchiature.

**IMPORTANTE:** Le norme di sicurezza e istruzioni non possono ricoprire tutte le condizioni possibili. Per cui la persona che si riferisce a queste spiegazioni dovrà fare prova di buon senso, di cautela e di attenzione.

### Riferimenti a prodotti e illustrazioni

Ogni qualvolta viene fatto riferimento ad un marchio di fabbrica, ad un prodotto o ad un particolare utensile, al posto del prodotto menzionato si può utilizzarne uno equivalente. I prodotti devono presentare caratteristiche analoghe in fatto di tipo, resistenza, materiale. L'uso di prodotti inadeguati può dar luogo a malfunzionamento dei medesimi, con conseguente pericolo di ferite per il pilota e/o i passeggeri.

Le fotografie e illustrazioni non si riferiscono necessariamente a modelli o attrezzature esistenti, ma sono intese a scopo di riferimento. Si basano sulle ultime informazioni disponibili al momento della pubblicazione.

SVENSKA

## Akterspegels- Monteringssats Nr. 433459

### Säkerhetssynpunkter

Dessa instruktioner avser ett göra dig uppmärksam på vissa åtgärder som bör företas med största omsorg. I annat fall riskerar du att . . .

- skada dig själv eller någon i din omgivning
- skada båtens förare eller passagerare
- skada maskineriet

Säkerhetssymbolen, , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att du eller andra åsamkas skada.

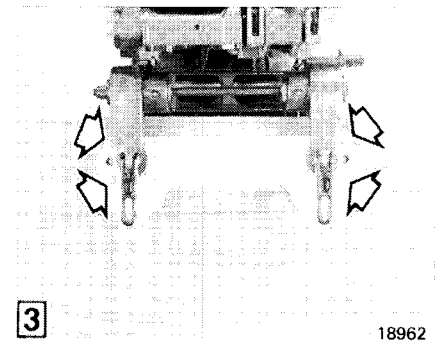
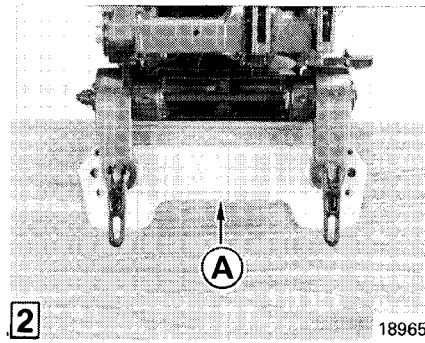
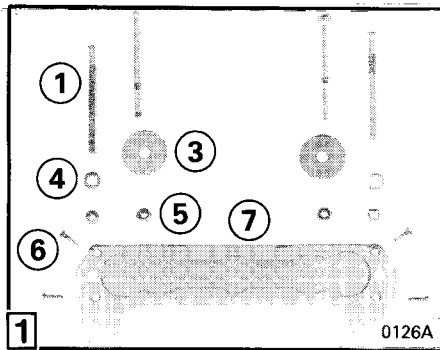
Observera-symbolen, , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att maskineriet skadas.

**OBSERVERA:** De skyddsanordningarna och anvisningarna kan inte täcka allt vad beträffar omständigheter eller situationer. Den som följer dessa föreskrifter måste ta bruk av sitt sunda förnuft, försiktighet samt omsorg.

### Produktreferens och illustration

När hänvisning görs till märkesnamn, produkt eller visst verktyg, kan en motsvarande produkt användas. De ersättningsprodukter måste ha likvärdiga egenskaper, inklusive styrka, typ och material. Felsktigt utbyte kan medföra att produkten blir defekt och ev. orsaker skador på förare och/eller passagerare.

Alla fotografier och illustrationer behöver nödvändigtvis inte vara av den aktuella modellen eller utrustningen, men är avsedda som referens och baseras på den senaste tillgängliga produktinformationen vid tiden för publiceringen.



#### ENGLISH Preface

This transom mount kit will protect and secure your motor to the boat.

#### Actions to be Performed

##### Step 1. Preparation for Installation Step 2. Installation of Transom Mount Kit

##### Step 1. Preparation for Installation

1. Read complete installation instructions prior to starting work.

##### 1 2. Check contents of kit.

| Ref. | Description   | Qty. |
|------|---------------|------|
| 1    | Long Screws   | 4    |
| 3    | Large Washer  | 2    |
| 4    | Small Washer  | 2    |
| 5    | Locknut       | 4    |
| 6    | Small Screw   | 4    |
| 7    | Transom Plate | 1    |

3. All components of this kit must be used. Installations using only a portion of the hardware may come loose during operation causing personal injury or motor damage.

2 4. Center the motor on transom. Place transom plate (A) between clamp screws and transom and tighten clamp screws.

#### ! Safety Related

#### DEUTSCH Einleitung

Dieser Spiegelbefestigungsbausatz schützt und befestigt Ihren Motor am Boot.

#### Durchzuführende Arbeiten

##### Schritt 1. Vorbereitung für die Montage Schritt 2. Montage des Spiegelbefestigungsbausatzes

##### Schritt 1. Vorbereitung für die Montage

1. Lesen Sie vor Beginn der Arbeiten die Montageanleitung vollständig durch.

##### 1 2. Überprüfen Sie den Inhalt des Bausatzes.

| Ref. | Bezeichnung            | Anzahl |
|------|------------------------|--------|
| 1    | Lange Schrauben        | 4      |
| 3    | Große Unterlegscheibe  | 2      |
| 4    | Kleine Unterlegscheibe | 2      |
| 5    | Sicherungsmutter       | 4      |
| 6    | Kleine Schraube        | 4      |
| 7    | Spiegelplatte          | 1      |

3. Alle im Montagesatz enthaltenen Teile müssen verwendet werden. Wird nur ein Teil des Montagematerials verwandt, können sich während des Betriebs Teile lockern und jemanden verletzen oder den Motor beschädigen.

2 4. Motor auf der Spiegelplatte ausrichten. Spiegelplatte (A) zwischen Klemmschrauben und Querversteifung platzieren und Klemmschrauben festziehen.

#### ! Sicherheitshinweis

#### ESPAÑOL Prefacio

Este conjunto para montaje del motor en la popa, protegerá y asegurará su motor a la embarcación.

#### Acciones a Ser Llevadas a Cabo

##### Paso 1. Preparación para la Instalación Paso 2. Instalación del Conjunto para Montaje del Motor en la Popa

##### Paso 1. Preparación para la Instalación

1. Lea completamente las instrucciones de instalación antes de comenzar el trabajo.

##### 1 2. Examine el contenido del conjunto.

| Ref. | Descripción         | Cant. |
|------|---------------------|-------|
| 1    | Tornillos Largos    | 4     |
| 3    | Arandela Grande     | 2     |
| 4    | Arandela Pequeña    | 2     |
| 5    | Tuerca de Seguridad | 4     |
| 6    | Tornillo Pequeño    | 4     |
| 7    | Plato de Popa       | 1     |

3. Todos los componentes de este conjunto deberán ser usados. Las instalaciones que usen únicamente una porción de los herrajes, se podrán aflojar durante la operación causando heridas personales o daños al motor.

2 4. Centre el motor en la popa. Coloque el plato de popa (A), entre los tornillos de sujeción y la popa, y luego apriete los tornillos de sujeción.

#### ! Relativo a Seguridad

#### ITALIANO Introduzione

Questo kit di montaggio sullo specchio di poppa proteggerà e fisserà il vostro motore alla barca.

#### Procedura

##### Fase 1. Preparazione per il Montaggio Fase 2. Installazione del Kit di Montaggio Sullo Specchio

##### Fase 1. Preparazione per il Montaggio

1. Leggete accuratamente le istruzioni prima di iniziare il lavoro.

##### 1 2. Verificate il contenuto del kit.

| Rif. | Descrizione                     | Qttà |
|------|---------------------------------|------|
| 1    | Viti Lunghe                     | 4    |
| 3    | Grossa Rondella                 | 2    |
| 4    | Piccola Rondella                | 2    |
| 5    | Controdado                      | 4    |
| 6    | Piccola Vite                    | 4    |
| 7    | Piastra dello Specchio di Poppa | 1    |

3. Tutti i componenti di questo kit devono essere impiegati. Una installazione effettuata impiegando solo una parte degli utensili forniti potrebbe allentarsi durante il funzionamento con la possibilità d'infortunio per le persone o di danni al motore.

2 4. Centrare il motore sullo specchio di poppa. Porre la piastra dello specchio di poppa (A) tra le viti del morsetto e lo specchio di poppa e stringere le viti del morsetto.

#### ! Sicurezza d'Uso

#### FRANÇAIS Avant-propos

Ce kit de montage sur tableau arrière assure une bonne protection du moteur en le fixant solidement au bateau.

#### Marche à Suivre

##### Etape 1. Préparation pour le Montage Etape 2. Installation du Kit de Montage sur Tableau Arrière

##### Etape 1. Préparation pour le Montage

1. Lisez attentivement toutes les instructions avant de commencer le travail.

##### 1 2. Vérifiez le contenu du kit.

| Réf | Désignation                          | Qté |
|-----|--------------------------------------|-----|
| 1   | Vis Longues                          | 4   |
| 3   | Rondelle Large                       | 2   |
| 4   | Petite Rondelle                      | 2   |
| 5   | Ecrou de Blocage                     | 4   |
| 6   | Petite Vis                           | 4   |
| 7   | Plaque de Renfort de Tableau Arrière | 1   |

3. Tous les composants de ce lot sans exception doivent être utilisés, faute de quoi certaines pièces risquent de se desserrer en marche et de causer des blessures ou d'endommager le moteur.

2 4. Centrer le moteur sur le tableau arrière. Placer la plaque de tableau arrière (A) entre les vis de presse et le tableau arrière puis serrer les vis.

#### ! Point de Sécurité

#### SVENSKA Förord

Den här akterspeglensmonteringssatsen kommer skydda och säkra Er motor vid båten.

#### Åtgärder att Vidtaga

##### Steg 1. Förberedelse för Installation Steg 2. Installation av Akterspeglensmonteringssats

##### Steg 1. Förberedelse för Installation

1. Läs igenom installationsanvisningen i sin helhet innan arbetet påbörjas.

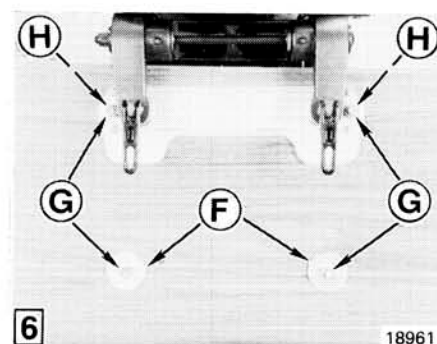
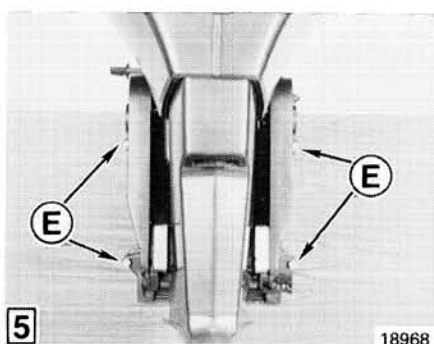
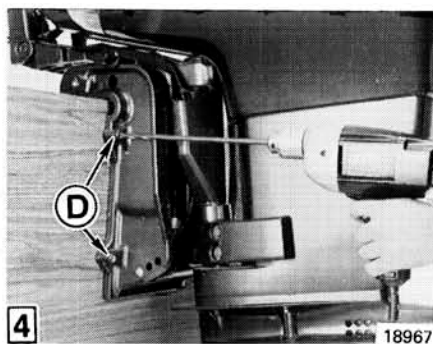
##### 1 2. Gå igenom innehållet i satsen.

| Ref. | Beskrivning         | Antal |
|------|---------------------|-------|
| 1    | Lång Skruv          | 4     |
| 3    | Stor Bricka         | 2     |
| 4    | Liten Bricka        | 2     |
| 5    | Låsmutter           | 4     |
| 6    | Liten Skruv         | 4     |
| 7    | Akterspeglensplatta | 1     |

3. Samtliga delar i denna sats måste användas. Om några av komponenterna uteslutes kan monteringen lossna under körning och person- eller motorskador uppstå.

2 4. Märk ut mittpunkten på akterspeglens. Placera monteringsplattan (A) mellan klämskruvarna och akterspeglens och dra åt klämskruvarna.

#### ! Säkerhetssamband



ENGLISH

## Step 2. Installation of Transom Mount Kit

- 3** 1. Drill four pilot holes and attach transom plate to transom with four small screws provided in kit.
- 4** 2. Drill two 8.7 mm (11/32") holes (D) using stern bracket clamp holes as guides. Repeat process for second stern bracket.
3. Use a good waterproof caulking compound between clamps and transom to make installation water tight.
- 5** 4. Install long screw (E) through stern bracket.
- 6** 5. Install large washer (F) and locknut (G) onto lower screw (E). Install small washer (H) and locknut (G) onto upper screw (E). Tighten all screws securely.
6. After 30 minutes of operation, retighten clamp screws by hand. DO NOT use tools to retighten clamp screws.

**⚠ When replacing any bolt, screw or other fastener use only genuine Evinrude/Johnson parts or parts of equivalent strength and material.**

## ⚠ Safety Related

### DEUTSCH Schritt 2. Montage des Spiegelbefestigungsbausatzes

- 3** 1. Bohren Sie vier Führungslöcher und befestigen Sie die Spiegelplatte mit den mitgelieferten vier kleinen Schrauben am Spiegel.
- 4** 2. Bohren Sie, indem Sie die Löcher der Spiegelhalterungen und der Klammer als Richtlinie verwenden, zwei 8,7 mm Löcher (D). Den Vorgang für die zweite Spiegelhalterung wiederholen.
3. Die Installation mit Hilfe eines hochwertigen, wasserfesten Dichtungsmaterials wasserdicht machen.
- 5** 4. Die lange Schraube (E) durch die Spiegelhalterung einschrauben.
- 6** 5. Die große mitgelieferte Unterlegscheibe (F) und die Sicherungsmutter (G) auf die untere Schraube (E) montieren. Die kleine Unterlegscheibe (H) und die Sicherungsmutter (G) auf die obere Schraube (E) montieren. Alle Schrauben fest anziehen.
6. Nach halbstündigem Betrieb, Klammerschrauben von Hand nachziehen. KEINE Werkzeuge verwenden.

**⚠ Beim Austausch von Bolzen, Schrauben oder anderen Befestigungselementen nur original Evinrude/Johnson Teile oder Teile vergleichbarer Stärke und Qualität verwenden.**

## ⚠ Sicherheitshinweis

ESPAÑOL

## Paso 2. Instalación del Conjunto para Montaje del Motor en la Popa

- 3** 1. Perfure cuatro agujeros pilotos y sujete el plato de popa en la popa con los cuatro tornillos pequeños, suministrados en el conjunto.
- 4** 2. Perfure dos agujeros (D) de 8,7 mm (11/32") usando los agujeros de el soporte y la abrazadera como guías. Repita el proceso para el otro soporte de popa.
3. Use una buena masilla a prueba de agua entre las grampas y la popa, con el fin de hacer una instalación impermeable.
- 5** 4. Instale el tornillo largo (E) a través del soporte de popa.
- 6** 5. Instale la arandela grande (F) y la tuerca de seguridad (G) en el tornillo inferior (E). Instale la arandela pequeña (H) y la tuerca de seguridad (G) en el tornillo superior (E). Apriete seguramente todos los tornillos.
6. Después de 30 minutos de operación, apriete de nuevo los tornillos de sujeción con la mano. NO USE herramientas.

**⚠ Al reemplazar cualquier perno, tornillo o otro sujetador, use únicamente partes genuinas Evinrude/Johnson o partes con resistencia y material equivalentes.**

## ⚠ Relativo a Seguridad

### ITALIANO Fase 2. Installazione del Kit di Montaggio Sullo Specchio di Poppa

- 3** 1. Forate quattro fori di guida e fissate la piastra dello specchio di poppa allo specchio di poppa con le quattro piccole viti fornite nel kit.
- 4** 2. Forate due buchi (D) di 8,7 mm utilizzando i fori della staffa di poppa e del morsetto per guidarvi. Ripetete la stessa procedura per l'altra staffa di poppa.
3. Usare un buon composto calfatante impermeabile tra morsetti e specchio di poppa per impermeabilizzare l'installazione.
- 5** 4. Installate la lunga vite (E) attraverso la staffa di poppa.
- 6** 5. Installate la grossa rondella (F) e il controdado (G) sulla vite inferiore (E). Installate la piccola rondella (H) e il controdado (G) sulla vite superiore (E). Serrate tutte le viti saldamente.
6. Dopo 30 minuti di funzionamento stringere ancora una volta, a mano, le viti dei morsetti. NON usare utensili.

**⚠ Nel sostituire qualsiasi bullone, vite od altro mezzo di seraggio, usare solo ricambi originali Evinrude/Johnson o pezzi di ricambio di materiale e resistenza equivalenti.**

## ⚠ Sicurezza d'Uso

FRANÇAIS

## Étape 2. Installation du Kit de Montage sur Tableau Arrière

- 3** 1. Forez quatre trous de guidage et fixez la plaque de renfort au tableau arrière à l'aide des quatre petites vis fournies avec le kit.
- 4** 2. Percez deux trous de 8,7 mm (D) en vous servant des trous du support arrière comme guide. Répétez l'opération pour le second support arrière.
3. Appliquez une enduit de calfatage de qualité entre les attaches et le tableau arrière pour assurer l'étanchéité.
- 5** 4. Fixez une autre vis longue (E) dans le support arrière.
- 6** 5. Installez la rondelle large (F) et un écrou de blocage (G) sur la vis inférieure (E), et la petite rondelle (H) et un écrou de blocage (G) sur la vis supérieure (E). Serrez solidement toutes ces vis.
6. Après 30 minutes de fonctionnement, resserrez les vis de presse à la main. NE VOUS SERVEZ PAS D'OUTILS.

**⚠ Lorsque vous remplacez tout boulon, écrou, ou autre dispositif de fixation, n'employez que de véritables pièces d'origine Evinrude/Johnson ou des pièces de normes équivalentes.**

## ⚠ Point de Sécurité

### SVENSKA Steg 2. Installation av Akterspegelsmonteringssats.

- 3** 1. Borra fyra styrhål och fäst akterspegelsplattan på akterspegeln med satsens fyra små skruvar.
- 4** 2. Borra två 8,7 mm (11/32") hål (D) genom att titta och ta upphängningsbygel- och bygelhål till hjälp. Förfar på samma sätt med den andra upphängningsbygeln.
3. Tätat fogen mellan klämmorna och akterspegeln med vattenfast tätningsmedel av god kvalitet så att det blir vattentätt.
- 5** 4. Sätt lång skruv (E) genom upphängningsbygeln.
- 6** 5. Sätt stor bricka (F) och låsmutter (G) på nedre skruv (E). Sätt liten bricka (H) och låsmutter (G) på övre skruv (E). Dra åt samtliga skruvar ordentligt.
6. Efter 30 minuters körning bör klämskruvarna dras åt för hand. Använd EJ verktyg.

**⚠ När någon bult, skruv eller annan fästordning måste bytas bör endast Evinrude/Johnson reservdelar eller delar med likvärdiga egenskaper, inklusive styrka och material, användas.**

## ⚠ Säkerhetssamband



**EVINRUDE<sup>®</sup>**  
**Johnson<sup>®</sup>**

PORTUGUÊSE

## Conjunto para Montagem do Motor na Popa Parte No. 433459

### Normas de Segurança

A presente instrução lhe alertará para determinadas coisas que deverão ser feitas com precaução. Se você não as faz, se arrisca a...

- ferir-se ou ferir espectadores
- ferir ao operador do barco e passageiros
- danificar a maquinaria

O símbolo de segurança, , aparece próximo a informação importante para prevenir que você e outras pessoas se firam.

O símbolo, **Nota**, aparece próximo a informação importante para evitar que a maquinaria se danifique.

**MUITO IMPORTANTE:** As precauções importantes e as instruções que figuram neste manual não se substituem às nossas condições eventuais ou às situações excepcionais que possam ocorrer. As pessoas que se cingem a estas instruções têm que o fazer com bom senso, cuidado e precaução.

### Referência do Produto e Ilustrações

Quando se faz referência a uma marca, produto ou ferramenta específica, um produto equivalente pode ser usado no lugar do produto referido. Os produtos usados como substitutos deverão ter características equivalentes incluindo tipo, resistência e material. A substituição incorreta poderá resultar no mau funcionamento do produto e em possíveis ferimentos no operador e/ou passageiros.

Todas as fotografias, ilustrações e especificações usadas podem não representar os modelos ou equipamentos atuais visto que são empregadas somente para referência. As especificações usadas são baseadas na mais recente informação do produto disponível no momento da publicação.

NEDERLANDS

## Montagekit Voor Spiegel Onderdeelnr. 433459

### Veiligheidsvoorschriften

Deze instructies maken u attent op aanwijzingen die u zorgvuldig in acht moet nemen. Zoniet kan het gebeuren dat...

- uzelf of omstanders verwondingen oplopen
- de bestuurder of passagiers verwondingen oplopen
- de motor of onderdelen daarvan beschadigd worden

Het veiligheidssymbool , staat bij belangrijke informatie die moet voorkomen dat uzelf en/of anderen verwondingen kunnen oplopen.

Het symbool **Noot** staat bij belangrijke informatie die moet voorkomen dat de motor of onderdelen daarvan beschadigd kunnen worden.

**BELANGRIJK:** De voorzorgen en aanwijzingen in deze richtlijnen kunnen niet alle situaties voorzien. Bij het opvolgen van deze richtlijnen zijn gezond verstand, voorzichtigheid en zorgvuldigheid geboden.

### Productreferenties en illustraties

Als verwezen wordt naar een merknaam, product of specifiek gereedschap, kunt u eenzelfde soort product gebruiken. In dat geval echter moet het product precies dezelfde eigenschappen hebben wat betreft type, sterkte en materiaal. Zoniet kan dat leiden tot een slechte werking van het product en kunnen bestuurder en/of passagiers verwondingen oplopen.

Foto's en illustraties beelden niet noodzakelijk bestaande modellen of apparatuur af maar dienen uitsluitend als referentie. De gebruikte specificaties zijn gebaseerd op de meest recente productinformatie op het moment van publicatie.

NORGE

## Tverrbjelke Utstyret P/N 433459

### Sikkerhetshensyn

Disse anvisningene må følges meget nøye. Hvis ikke kan...

- du selv eller folk i nærheten bli skadet
- båtfører eller passasjerer bli skadet
- motoren bli skadet

Sikkerhetssymbolet, , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at du selv eller andre blir skadet.

Symbolet, **Obs!**, står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at maskineriet blir skadet.

**VIKTIG:** De sikkerhetsforanstaltninger og anvisninger kan ikke dekke alle mulige forhold og situasjoner. Den som følger veiledningen, må bruke sunn sans og være forsiktig og omhyggelig.

### Produkt referanse og illustrasjon

Hvor det gjøres henvisning til et varenavn, produkt eller spesifikt verktøy, kan det brukes et tilsvarende produkt. Slike produkter må ha nøyaktig samme egenskaper, inkludert type, styrke og materiale. En feilaktig erstatning kan resultere i at produktet fungerer dårlig med fare for at fører og/eller passasjerer kan komme til skade.

Alle fotografier og illustrasjoner som anvendes stemmer ikke alltid med de aktuelle modeller eller utstyr, men er bare ment som referanse basert på siste tilgjengelige produktinformasjon før utgivelsen.

SUOMI

## Perälaudan Kiinnityssarja Osanumero 433459

### Turvallisuushjeet

Nämä ohjeet on tarkoitettu saamaan sinut suorittamaan tietty tehtävä erittäin huolellisesti. Ellet tee näin, saatat...

- vahingoittaa itseäsi tai sivullisia
- vahingoittaa veneen ohjaajaa tai matkustajia
- vaurioittaa konetta

Variotusmerkki, , tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tarpeellinen estämään sinua ja toisia vahingoittamasta.

Huomiomerkki, **Huom**, esitetään tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tärkeä koneen vaurioitumisen estämiseksi.

**TÄRKEÄÄ:** Näissä ohjeissa annetuissa turvallisuusohjeissa ja ohjeissa ei voida ennakoita kaikkia mahdollisia olosuhteita tai tilanteita. Näitä ohjeita noudattavan henkilön on käytettävä harkintaa, huolellisuutta ja varovaisuutta.

### Viitaukset tuotteeseen & kuvat

Tuotteen merkkiin, tuotteeseen tai erityiseen työkaluun viitattaessa vastaavanlaista tuotetta voidaan käyttää viitteessä mainitun tuotteen sijasta. Vastaavanlaisia tuotteita käytettäessä niiden ominaisuuksien tyyppi, vahvuus ja materiaali mukaanluettuna on vastattava alkuperäisiä tuotteita. Väärin tarkoitettu käyttö voi johtaa tuotteen vaurioitumiseen ja mahdollisesti koneen käyttäjän ja/tai matkustajien loukkaantumiseen.

Valokuvat, piirroset ja eritteilyt, joita on käytetty, eivät välttämättä kuvaa olemassa olevia malleja tai laitteita, vaan ne on tarkoitettu ainoastaan viitteeksi perustuen viimeisiin painatusten aikana saatavissa oleviin tuotetietoihin.

DANSK

## Monteringssæt for Agterspejl D/N 433459

### Sikkerhedsovervejelser

Disse instruktioner vil gøre Dem opmærksom på visse ting som De bør gøre meget omhyggeligt. Hvis ikke, kunne De...

- skade Dem selv, eller andre
- skade bådføreren, passagerer
- skade maskineriet

Sikkerhedssymbolet, , står ved siden af vigtig information der skal forhindre Dem selv og andre i at komme til skade.

Opmærksomhedssymbolet, **Bemærk**, står ved siden af vigtig information for at beskytte maskineriet fra at blive skadet.

**VIGTIGT:** De sikkerhedsforanstaltninger og anvisninger kan ikke dække alle mulige situationer. Vedkommende der følger vejledningen, må bruge sund sans samt være forsigtig og omhyggelig.

### Varehenvisning og illustrationer

Da der henvises til et varenavn, produkt eller specielt værktøj, kan et lignende produkt bruges. Erstatningsprodukter, må have tilsvarende egenskaber, heriblandt også type, styrke, og materialer. En mangelfuld erstatningsvare kan resultere i at produktet fungerer dårligt og kan muligvis skade føreren og/eller passagererne.

Fotos og illustrationer er ikke nødvendigvis afbildninger af de endelige modeller og/eller tilbehør, men tilsigter udelukkende en vejledning, baseret på de seneste vareoplysninger på trykningsstidspunktet.

INDONESIAN

## Kit Montasi Pada Buritan Part No. 433459

### Pertimbangan-pertimbangan pengamanan

Petunjuk-petunjuk berikut ini untuk menjaga agar Anda melakukan hal-hal tertentu dengan sangat hati-hati. Bila tidak, Anda mungkin...

- mencederakan diri sendiri, atau orang lain disekitar Anda
- mencederakan awak kapal, penumpang
- menimbulkan kerusakan pada peralatan mesin

Tanda perhatian, , tertera disamping setiap keterangan yang penting untuk mencegah Anda atau orang lain daripada cedera.

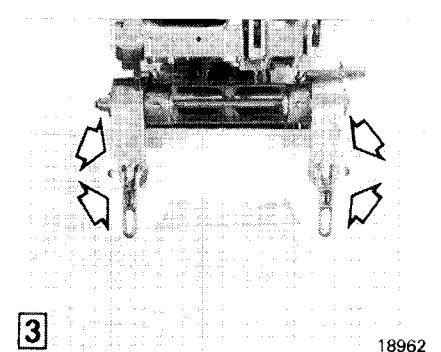
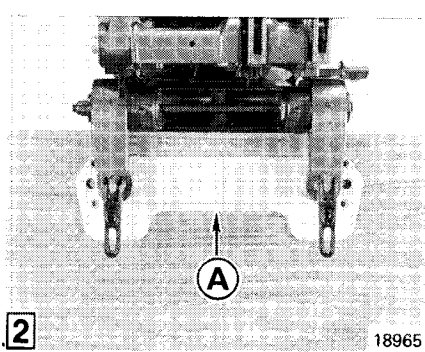
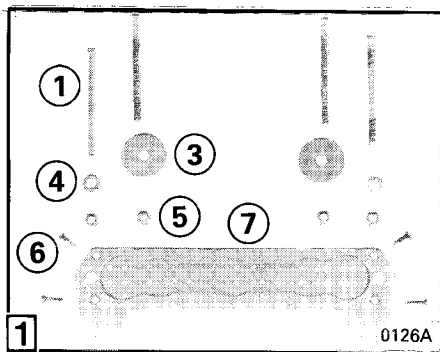
Tanda **Nota** tertera disamping setiap keterangan yang penting untuk mencegah, mesin terhadap kerusakan.

**PENTING:** Instruksi dan peringatan demi keselamatan yang terhelis pada keterangan penggunaan alat ini tidak dapat meliputi semua kondisi. Orang yang mengikuti keterangan ini hendaknya menggunakan akal sehat, perhatian dan berhati-hati.

### Referensi terhadap produk & gambar

Bilamana referensi menyebutkan suatu merek, produk atau alat khusus, suatu produk lain yang serupa jenisnya boleh dipakai sebagai pengganti alat dimaksud. Alat pengganti yang dipakai harus memiliki sifat-sifat yang sama, termasuk jenis, kekuatan dan behannya. Pengganti yang tidak tepat, dapat mengakibatkan kerusakan alat tersebut dan kemungkinan cedera pada operator dan/atau penumpang.

Semua foto-foto dan gambar-gambar yang digunakan, belum tentu untuk model atau peralatan yang sebenarnya, dan hanya bertujuan untuk sekedar referensi. Spesifikasi yang dipakai berdasarkan keterangan produk mutakhir yang ada pada saat penerbitan.



#### PORTUGUÊS Prefácio

Este conjunto para montagem do motor na popa, protegerá e prenderá o seu motor na embarcação.

#### Ações a Serem Realizadas

**Passo 1. Preparação para a Instalação**

**Passo 2. Instalação do Conjunto para Montagem do Motor na Popa**

**Passo 1. Preparação para a Instalação**

1. Leia completamente as instruções de instalação antes de começar o trabalho.

1 2. Verifique o conteúdo do conjunto.

| Ref. | Descrição          | Qtd. |
|------|--------------------|------|
| 1    | Parafusos Longos   | 4    |
| 3    | Arruela Grande     | 2    |
| 4    | Arruela Pequena    | 2    |
| 5    | Porca de Segurança | 4    |
| 6    | Parafuso Pequeno   | 4    |
| 7    | Prato de Popa      | 1    |

3. Todos os componentes deste conjunto deverão ser usados. As instalações que têm somente uma porção das ferragens poderão se afrouxar durante a operação, causando ferimentos pessoais ou danificando o motor.

4. Centralize o motor na popa. Coloque o prato de popa (A) entre os parafusos do suporte da popa e a popa, e aperte-os com firmeza.

#### Relacionado a Segurança

#### SUOMI Johdanto

Tämä perälaudan kiinnityssarjan avulla suojellaan moottoria sekä kiinnitetään se veneeseen.

#### Suoritettavat Toimenpiteet

**Vaihe 1. Asennusvalmistelut**

**Vaihe 2. Perälaudan Kiinnityssarjan Asennus**

**Vaihe 1. Asennusvalmistelut**

1. Lue koko asennusohjeet lävitse ennen asennustyön aloittamista.

1 2. Tarkasta asennussarjan osat.

| Viite | Kuvaus         | Lukumäärä |
|-------|----------------|-----------|
| 1     | Pitkät Ruuvit  | 4         |
| 3     | Surri Aluslevy | 2         |
| 4     | Pieni Aluslevy | 2         |
| 5     | Lukkomutteri   | 4         |
| 6     | Pieni Ruuvi    | 4         |
| 7     | Perälaudalevy  | 1         |

3. Käyttäkää kaikki asennus-sarjan osat. Jos vain osittain sarjaa on käytetty, voi seurauksena olla asennuksen löystyminen ajettaessa, aiheutaen tapaturman venessä olijoille tai vaurion moottorille.

2 4. Keskitä moottori peräpeilille. Aseta peräpeilivastalevy (A) puristusruuvin ja peräpeilin väliin, sitten kiristä puristusruuvi.

#### Varoitus

#### NEERLANDS Voorwoord

Dit set dat op de bootspiegel gemonteerd wordt, beschermt en beveiligd uw motor als deze op de boot geplaatst is.

#### Uit te Voeren Handelingen

**Stap 1. Klaarmaken voor Montage**

**Stap 2. Montage van Het Set op de Bootspegel**

**Stap 1. Klaarmaken voor Montage**

1. Lees deze montage-instructies grondig door vooraleer met het werk te beginnen.

1 2. Controleer de inhoud van de kit.

| Ref. | Omschrijving      | Aantal |
|------|-------------------|--------|
| 1    | Lange Schroeven   | 4      |
| 3    | Grote Tussenring  | 2      |
| 4    | Kleine Tussenring | 2      |
| 5    | Borgmoer          | 4      |
| 6    | Kleine Schroef    | 4      |
| 7    | Spiegelplaat      | 1      |

3. Alle onderdelen uit deze set dienen gebruikt te worden. Wanneer er bij de montage slechts een gedeelte van het materiaal gebruikt wordt, bestaat er gevaar dat de motor tijdens het varen losraakt en zodoende beschadigd wordt of verwondingen veroorzaakt.

2 4. De motor midden op de spiegel plaatsen. De spiegelplaat (A) tussen de knevelbouten en de spiegel plaatsen en de bouten stevig aandraaien.

#### Opgelet

#### DANSK Forord

Dette monteringsæt for agterspejl beskytter motoren og fastgør den til båden.

#### Handlering, der Skall Udføres

**Trin 1. Forberedelse til Montering**

**Trin 2. Installation af Monteringsæt for Agterspejl**

**Trin 1. Forberedelse til Montering**

1. Læs monteringsvejledningen helt igennem, før arbejdet påbegyndes.

1 2. Kontroller indholdet af udstyret.

| Ref | Beskrivelse      | Antal |
|-----|------------------|-------|
| 1   | Lang Skruer      | 4     |
| 3   | Stor Skive       | 2     |
| 4   | Lille Skive      | 2     |
| 5   | Låsemøtrik       | 4     |
| 6   | Lille Skruer     | 4     |
| 7   | Agterspejlsplade | 1     |

3. Alle dele i dette sæt skal benyttes. Eventuel montering med kun en del af det vedlagte isenkram kan resultere i løsrivning under drift, medførende person- og maskinskader.

2 4. Centrér motoren på agterspejlet. Anbring agterspejlspladen (A) mellem spændskrue og agterspejl, og spænd skrue fast.

#### Sikkerhedsforbindelse

#### NORGE Forord

Dette tverrbjelkemonteringsutstyret skal beskytte og sikre motoren til båten.

#### Arbeid som Skal Utføres

**Trinn 1. Forberedelse for Montering**

**Trinn 2. Montering av Tverrbjelkeutstyret**

**Trinn 1. Forberedelse for Montering**

1. Les monteringsanvisningene fullstendig før du starter arbeidet.

1 2. Kontroller settets innhold.

| Ref. | Beskrivelse          | Antall |
|------|----------------------|--------|
| 1    | Lang Skruer          | 4      |
| 3    | Stor Underlagsskive  | 2      |
| 4    | Liten Underlagsskive | 2      |
| 5    | Låsemutter           | 4      |
| 6    | Liten Skruer         | 4      |
| 7    | Tverrbjelkeplate     | 1      |

3. Alle delene i dette settet må bli brukt. Så derfor, hvis ikke alle delene blir brukt, kan dette forårsake legemsskader eller motorskader.

2 4. Plasser motoren midt på hekken og sett hekkplaten (A) mellom klemmeskrue og hekken, og skru fast klemmeskrue.

#### Gjelder Sikkerhet

#### INDONESIAN Prakata

Kit montasi pada buritan ini akan melindungi dan melekatkan mesin anda pada kapal.

#### Tindakan-tindakan yang Perlu Dikerjakan

**Langkah 1. Persiapan untuk Instalasi**

**Langkah 2. Pemasangan Kit Montasi pada Buritan**

**Langkah 1. Persiapan untuk Instalasi**

1. Baca instruksi instalasi secara teliti sebelum memulai kerja.

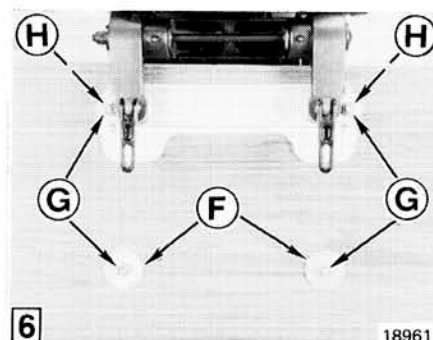
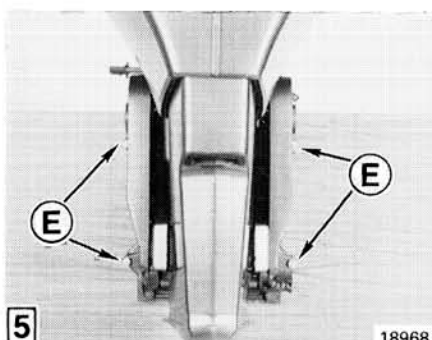
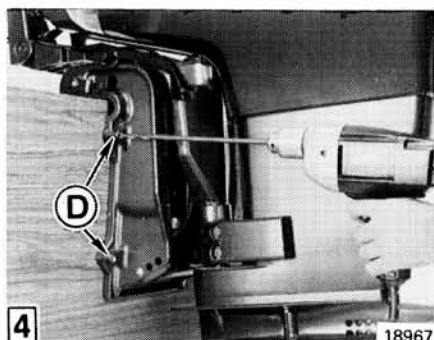
1 2. Periksa isi kotak alat-alat.

| Petunjuk | Nama Alat      | Jumlah |
|----------|----------------|--------|
| 1        | Sekrup Panjang | 4      |
| 3        | Ring Besar     | 2      |
| 4        | Ring Kecil     | 2      |
| 5        | Mur Pengunci   | 4      |
| 6        | Sekrup Kecil   | 4      |
| 7        | Plat Buritan   | 1      |

3. Semua komponen-komponen dari dalam kotak alat perlengkapan ini harus dipergunakan. Pemasangan-pemasangan dari hanya sebagian peralatan memungkinkan menjadi longgar pada waktu mesin digunakan dan menyebabkan kecelakaan pada seseorang atau kerusakan pada mesin.

2 4. Tempatkan mesin ditengah-tengah kayu palang. Pasang piringan kayu palang (A) antara pengapit sekrup-sekrup dan kayu palang dan kecangkan apitan sekrup-sekrupnya.

#### Simbul Ini



PORTUGUES

## Passo 2. Instalação do Conjunto para Montagem do Motor na Popa

- 3** 1. Faça quatro furos pilotos e prenda o prato de popa na popa com os quatro parafusos pequenos, incluídos no conjunto.
- 4** 2. Faça dois furos (D) de 8,7 mm (11/32") utilizando os furos e a braçadeira do suporte de popa como guia. Repita o processo para o segundo suporte de popa.
3. Use uma boa massa de calafetagem à prova d'água entre as garras de sujeição e a popa, para fazer uma instalação impermeável.
- 5** 4. Instale o parafuso longo (E) através do suporte de popa.
- 6** 5. Instale a arruela grande (F) e a porca de segurança (G) no parafuso inferior (E). Instale a arruela pequena (H) e a porca de segurança (G) no parafuso superior (E). Aperte todos os parafusos com firmeza.
6. Depois de 30 minutos de operação, reaperte manualmente os parafusos do suporte de popa. **NÃO USE** ferramentas.

**⚠** Ao fazer a substituição de qualquer perno, parafusos ou outro prendedor, use unicamente peças genuínas *Evinrude/Johnson* ou peças de resistência e material equivalentes.

**⚠** Relacionado a Segurança

SUOMI

## Vaihe 2. Perälaudan Kiinnityssarjan Asennus

- 3** 1. Poraa neljä ohjainreikää ja kiinnitä perälautelevy perälaudaan sarjassa toimitetun neljän ruuvin avulla.
- 4** 2. Poraa kaksi 8,7 mm:n reikää (D) käyttämällä perälautekorvaketta ja kiristimen reikiä ohjaimina. Toista toimen- pide toisella perälautekorvakkeella.
3. Käytä hyvää vedenpitävää tiivistäinettä asennuksessa jotta siitä tulisi vedenpitävä.
- 5** 4. Asenna pitkä ruuvi (E) perälautekorvakkeen läpi.
- 6** 5. Asenna suuri aluslevy (F) ja lukkomutteri (G) alepaan ruuviin (E). Asenna pieni aluslevy (H) ja lukkomutteri (G) ylempään ruuviin (E). Kiristä kaikki ruuvit tiiviisti.
6. Noin puolen tunnin ajan jälkeen kiristä punistusruuvit käsin. Älä käytä työkaluja.

**⚠** Jos jotain pultteja, ruuveja, tai muita kiinnikkeitä on vaihdettava, käytäkää vain aitoja *Evinrude/Johnson* osia, tai kestävyydeltään ja materiaaaliltaan vastaavia osia.

**⚠** Varoitus

NEDERLANDS

## Stap 2. Montage van Het Set op de Bootspiegel

- 3** 1. Boor vier voorbooropeningen en bevestig de spiegelplaat aan de spiegel met de vier bij het set geleverde kleine schroeven.
- 4** 2. Boor twee openingen (D) van 8,7 mm, waarbij u de spiegelsteun en de klemopeningen als geleiders gebruikt. De procedure nog eens herhalen voor de tweede spiegel steun.
3. De openingen tussen klemmen en spiegel met een breeuw-mengsel van goede kwaliteit dichten om waterdichte installatie van motor te verzekeren.
- 5** 4. De lange schroef (E) door de spiegelsteun draaien.
- 6** 5. Plaats de grote tussenring (F) end e borgmoer (G) op de onderste schroef (E). Plaats de kleine tussenring (H) en de borgmoer (G) op de bovenste schroef (E). Alle schroeven stevig vastdraaien.
6. De motor ca. 30 minuten laten draaien en vervolgens de klemmen met de hand vastdraaien. GEEN gereedschap gebruiken.

**⚠** Uitsluitend originele *Evinrude/Johnson* onderdelen of gelijk waardige onderdelen gebruiken in geval bouten, schroeven of ander materiaal vervangen dienen te worden.

**⚠** Opgelet

DANSK

## Trin 2. Installation of Monteringssæt for Agterspejl

- 3** 1. Bor fire styrehuller og fastgør agterspejlspladen til agterspejlet med de fire små skruer i udstyret.
- 4** 2. Bor to huller (D) med en diameter på 8,7 mm (11/32") og brug hullerne i agterspejlsbeslag of spændepåse som skabelon. Gentag dette for det andet agterspejlsbeslag.
3. Benyt et vandtæt kalfatningsmiddel af god kvalitet mellem klamper og agterspejl for at sikre at installationen er vandtæt.
- 5** 4. Den lange skrue (E) fra udstyret kommes gennem spændepåse og agterspejl, og dernæst gennem agterspejlsbeslaget.
- 6** 5. Den store skive (F) og låsemøtrikken (G) monteres på den nederste skrue (E). Den lille skive (H) og låsemøtrik (G) monteres på den øverste skrue (E). Spænd alle skrueerne godt.
6. Efter 30 minutters kørsel bør klampeskruer spændes efter ved håndkraft. Væktøj må IKKE benyttes.

**⚠** Ved udskiftning af bolte, skruer eller andre fastspændingsdele benyttes udelukkende originale *Evinrude/Johnson*-dele, eller dele af tilsvarende styrke og materiale.

**⚠** Sikkerhedsforbindelse

NORGE

## Trinn 2. Montering av Tverrbjelkestyret

- 3** 1. Borr fire styrehull og fest tverrbjelkeplaten til tverrbjelken med de fire skruene som er vedlagt utstyret.
- 4** 2. Borr to hull (D) 8,7 mm (11/32"), ved å bruke hullene i akterbraketten og spenneplaten som utgangspunkt. Gjenta samme fremgangsmåte for den andre akterbraketten.
3. Bruk en god vannsikker tettningsmasse mellom hekken og klemmene for å gjøre hele installeringen vanntett.
- 5** 4. Plaser den lange skruen (E) gjennom akterbraketten.
- 6** 5. Plaser den store underlagsskiven (F) og låsemutteren (G) på den nederste skruen (E). Plaser den lille underlagsskiven (H) og låsemutteren (G) på den øverste skruen (E). Fest alle skruene forsvarlig.
6. Etter en halv times båtkjøring så bør klemmene draes til igjen med handen. IKKE BRUK redskap for dette.

**⚠** Hvis man skifter ut bolter, skruer eller andre feste utstyr, så bruk bare *Evinrude/Johnson* deler eller deler med samme styrke og materiale.

**⚠** Gjelder Sikkerhet

INDONESIAN

## Langkah 2. Pemasangan Kit Montasi pada Buritan

- 3** 1. Bor empat lubang pilot dan lekatkan plat buritan dengan empat sekrup kecil yang disediakan dalam kit.
- 4** 2. Bor dua lubang 8,7 mm (11/32") (D) sambil menggunakan lubang kelem dan penopang buritan sebagai pola. Ulangi perbuatan yang sama untuk penopang/penahan buritan yang satu lagi.
3. Penggunaan bahan campuran calk yang tahan air antara apitan dan kayu palang agar pemasangan ini tidak kemasukan air.
- 5** 4. Kemudian masukan sekrup (E) tersebut ke dalam penopang/penahan buritan.
- 6** 5. Pasang ring besar (F) dan mur pengunci (G) pada sekrup panjang yang ada di bawah (E). Masukan ring kecil (H) dan mur pengunci (G) pada sekrup yang di atas (E). Kencangkan semua sekrup dengan baik.
6. Setelah 30 menit mesin berjalan, kencangkan sekrup-sekrup apitan dengan tangan. JANGAN menggunakan alat-alat.

**⚠** Pada waktu mengganti setiap baut, sekrup atau pengencang yang lainnya, pakailah alat-alat asli dari *Evinrude/Johnson* atau barang-barang lain yang sama kuatnya.

**⚠** Simbul Ini